

эффекта. В качестве музыкального сопровождения была использована Тоссата из «Готической сюиты» Леона Боэльмана.

Заключение.

В результате проделанной работы был создан обзорный анимированный видеоролик для изучения стилистических основ шрифтовой культуры готической эпохи. Данное видео демонстрирует примеры декоративных элементов средневекового шрифта, демонстрирует этапы написания и примеры их использования. Созданный видеоматериал поможет студентам ознакомиться с представленной темой и поможет в закреплении изучаемого материала.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богдеско, И.Т. Каллиграфия / Богдеско, И.Т. – М.: Юпитер-Импэкс, 2006. – С. 56-61.
2. Проненко, Л.И. Каллиграфия для всех / Проненко, Л.И. – М.: Студия Артемия Лебедева, 2011. – С. 243-254.
3. Малькольм, К. Творческая каллиграфия. Искусство красивого письма / Малькольм, К.; перевод Апполон Вейзе – М.: Белфакс, 1998. – С. 120-126.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ ОБ УЧЕБЕ В РУССКОМ И ВЬЕТНАМСКОМ ЯЗЫКАХ

Нгуен Тхи Нгок Хуен

Научный руководитель: Выдрина Вера Владимировна

Томский политехнический университет

Жизнь современного человека невозможно представить без знаний. Как известно, существует несколько ступеней образования: начальное, неполное среднее, полное среднее, среднее профессиональное, бакалавриат, магистратура, аспирантура. Каждый имеет право выбирать, что ему подходит и чего он хочет добиться.

Например, школа помогает нам узнать наши интересы и границы наших возможностей, т.е. школа помогает много понять про самого себя. Что мне интересно? Могу ли я без подготовки написать контрольную работу? Школа учит допускать и исправлять ошибки. Не надо страдать и сильно переживать из-за случившихся промахов, а надо просто уметь анализировать их.

В вузе совсем по-другому. Учеба в институте позволяет не только сформулировать в голове систему знаний и навыков, необходимых для дальнейшей профессиональной деятельности, но и получить ценный жизненный опыт. Жизнь в университете – это новые знакомства, деловые связи, которые пригодятся при поиске работы. Высшее учебное заведение повышает общий уровень образованности человека, учит быстро впитывать знания, думать и анализировать.

В современном мире существует конкуренция, причем во всех сферах деятельности. И образование не исключение. Поэтому с хорошим дипломом легче получить престижную работу. Образование расширяет кругозор. Человек получает множество знаний из разных областей и становится интересным собеседником. Университет учит учиться. Вуз повышает общий уровень образованности человека, обучает быстро впитывать знания, думать и анализировать, вследствие чего более грамотно и ясно выражать свои мысли письменно и устно.

О теме учебы пишут не только в научных текстах. Она появляется в пословицах и в поговорках, которые с давних лет и до сих пор люди употребляют в повседневной жизни:

Например:

Учение - путь к умению. Có học mới biết.

Ученье – свет, а неученье – тьма. Học thì sáng, không học thì tối.

Век живи – век учись. Sống một đời học một đời. [1, 2]

Пословицы и поговорки заключают в себе многовековую мудрость. Они призывают обдумывать решения, поступки и стремление к учебе. Пословицы и поговорки – это «краткие народные изречения». Они являются жемчужинами народного творчества, в которых отразился опыт, передаваемый из поколения в поколение. Пословицы и поговорки широко распространены в речи. Это устойчивые, краткие выражения.

Источники пословиц и поговорок самые разнообразные, но прежде всего, это непосредственные наблюдения народа над жизнью. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт людей, представления, связанные с учебой. Из вышесказанного вытекает актуальность данной работы.

Цель нашего исследования – сравнить русские и вьетнамские пословицы и поговорки об учебе.

Для достижения поставленной цели были определены следующие задачи:

из большого числа русских и вьетнамских пословиц и поговорок выбрать те, которые соответствуют заявленной теме;

рассмотреть их значения;

найти сходства и различия.

Объектом исследования являются пословицы и поговорки об учебе.

Методы, используемые о работе, переводной и сравнительно-сопоставительный.

В русском и вьетнамском языках смысл некоторых пословиц и поговорок об учебе и образовании почти полностью совпадает.

Например:

Có thực mới vực được đạo. Без муки нет науки.

Học không bao giờ muộn. Учиться никогда не поздно.

Cần cù bù thông minh. Уменье и труд все перетрут.

Khổ luyện thành tài. Корень учения горек, да плод сладок. [1, 2]

Вьетнамские пословицы имеют рифмы, многие из них состоят из 6-8 слов. В русских пословицах тоже есть рифмы, но не всегда.

Например:

Học là học để mà hành. Нужно учить не рассказом, а работой и показом.

Vừa hành vừa học mới thành người khôn. Где сила не может, там ум поможет. [1, 2]

Кроме того, количество пословиц и поговорок об учёбе в русском и вьетнамском языках примерно одинаковое. В русском языке мы встретили около 100 устойчивых выражений, а во вьетнамском языке их чуть меньше, примерно 80. Но это не значит, что количество ограничено. Их число может возрасти со временем. Потому что вьетнамский язык постоянно развивается. И в нём иногда появляются новые изречения. Особенно часто их сочиняют и используют школьники и студенты.

Например:

Ở bầu thì tròn, ở ống thì dài. [2] В этой пословице говорится о том, что у жидкости нет постоянной формы.

Cầu gì chỉ mọc sau mưa. Lung linh bảy sắc bắc vừa tới mây?. [2] Радуга – это рассеивание света от лучей Солнца при преломлении и отражении через капли дождя.

Если взять тему учебы в русских и вьетнамских пословицах и поговорках и сравнить с другими темами, то окажется, что она меньше по объему. Пословиц и поговорок о жизни, о животных, о природе, о труде гораздо больше. Это объясняется тем, что сфера образования касается только молодых людей. И она составляет треть или четверть нашей жизни.

Вьетнамские и русские пословицы и поговорки благозвучны и легко запоминаются. Можно сказать, что они имеют много общего:

хвалят положительные качества, учат жизни, воспитывают характер человека. Например: Đi một ngày đàng học một sàng khôn. Каждый шаг пути прибавляет частицу мудрости. Учёному везде дорога. [1, 2]

Но кроме сходства русских и вьетнамских пословиц и поговорок об учебе, есть и различия. Так, при переводе пословиц и поговорок с вьетнамского языка на русский часто встречаются трудности, поскольку смысл нам не всегда может быть понятен. Следует отметить, что существуют такие фразы и выражения, которые нельзя понимать буквально, даже если известно значение каждого слова и ясна грамматическая конструкция. Смысл такой фразы остается непонятным и странным русскому человеку, если он не знает язык и культуру вьетнамского народа.

Например: Đi một ngày đàng học một sàng khôn. Узнать можно лишь тогда, когда учишься. [1, 2]

Русские пословицы и поговорки были придуманы давно. И они существуют долго. Во Вьетнаме речь до сих пор пополняется устойчивыми выражениями. Потому что сегодняшние студенты очень креативные и всегда придумывают способ облегчить запоминание нового материала. Вместо длинного определения или теоремы они используют более короткие, понятные и быстро запоминающиеся пословицы.

Например: Cá không ăn muối cá ươn... [2]. Соль используется для маринования рыбы, чтобы избежать гниения и разложения. При мариновании рыбы концентрация соли очень высока, поэтому вода в клетках микробов вытекает наружу и подавляет вредные бактерии.

Итак, в русском и вьетнамском языках пословиц и поговорок об учебе достаточно много. В основном, в них поощряется и восхваляется желание человека учиться. Также они критикуют ленивых людей. Сравнение пословиц и поговорок показало, как много общего у русских и вьетнамских народов, поскольку пословицы и поговорки играют значительную роль в жизни человека. Они поддерживают нас, дают нам больше мотивации и энергии для получения образования, учат и советуют нам, как поступить лучше и правильнее.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пословицы. Большой сборник пословиц [Электронный ресурс]. – режим доступа: <http://posloviz.ru/category/uchenie/> (дата обращения 15.05.2019)
2. Нгуен Тхань Ха. Отражение национальной культуры во фразеологизмах русского и вьетнамского языков [Электронный

ресурс]. – режим доступа:
<http://avtoref.mgou.ru/new/d212.155.04/Nguen/diss.pdf> (дата
обращения 15.05.2019)

**«ИГРА СУДЬБЫ» В ТВОРЧЕСТВЕ А. АХМАТОВОЙ (НА
МАТЕРИАЛЕ СТИХОТВОРЕНИЯ «НЕ БУДЕМ ПИТЬ ИЗ
ОДНОГО СТАКАНА...»)**

Дела Приска Данта

Научный руководитель: Старикова Елена Александровна

Томский политехнический университет

С конца XX века в литературоведении наблюдается положительная тенденция учитывать при изучении мотива жанрово-родовую природу текстов. Бóльшая же часть филологов, прибегая фактически в своих исследованиях к мотивному анализу, понятие мотива специально не выделяет и сам термин «мотив» употребляет без какого-либо определения. Однако подразумевание под мотивом всего, что повторяется в тексте и из текста в текст, ведет к необоснованному расширению и размыванию термина «мотив».

Актуальность данного исследования обусловлена, с одной стороны, связью с ведущим теоретическим направлением современного литературоведения – мотивикой, с другой – неугасаемым интересом к категории трагического в творчестве А. Ахматовой.

В данной работе под мотивом понимается обобщение содержательно подобных лирических событий. В свою очередь, лирическое событие, согласно Ю.И. Левину, – это субъективированное событие переживания, вовлекающее в себя не только лирического героя (или героев), но и читателя, разделяющего его переживания [1]. Таким образом, подчеркивается, что природа событийности в лирике и эпосе принципиально различна: эпическое событие отделено от читателя фигурой рассказчика, лирика анарративна.

Стихотворение «Не будем пить из одного стакана» написано А. Ахматовой в 1913 году и входит в сборник «Четки». Этот сборник имел необыкновенный успех и сделал Ахматову известной широкому кругу российских читателей. Как известно, стихотворение посвящено другу Анны Ахматовой – Михаилу Леонидовичу Лозинскому, поэту и переводчику, издателю и редактору стихотворного ежемесячника